

LANGUE FRANÇAISE – QUELQUES PRATIQUES ET OPINIONS PREMIERS RÉSULTATS

2020

Etude réalisée à la demande de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Charlotte MILLOT

142, rue du Chevaleret
75013 PARIS

Tél. 01 40 77 85 00
Fax 01 40 77 85 09



Sommaire

Avant-propos	3
I. La pratique de langues étrangères dans un contexte professionnel.....	4
1. Un actif sur trois pratique des langues étrangères dans le cadre professionnel	4
2. Une situation vécue comme une contrainte pour la moitié de ces actifs	4
II. L'emploi de mots ou expressions étrangères dans le commerce et la publicité.....	5
1. Deux Français sur trois ont déjà renoncé à acheter des produits dont les notices ou compositions n'étaient pas traduites en français.....	5
2. Sept Français sur dix estiment que l'emploi de l'anglais dans la publicité peut gêner leur compréhension des messages	5
3. Et un sur deux se déclare agacé ou hostile à ces messages.....	6
III. Opinions sur la qualité de la langue française dans les médias et la pertinence d'une loi garantissant son emploi dans la société	6
1. 71% des Français pensent que la qualité de la langue française s'est détériorée dans les médias et sur les réseaux sociaux depuis 10 ans.....	6
2. Deux Français sur trois jugent utile qu'une loi garantisse l'emploi du français dans la société	7
Questionnaire.....	8

Avant-propos

Ce document présente les premiers résultats d'une enquête analysant quelques opinions et pratiques de la population française sur l'emploi de langues étrangères dans la société.

L'enquête aborde plusieurs thématiques :

- la pratique de langues étrangères dans un contexte professionnel ;
- l'emploi de mots ou expressions en anglais dans la publicité ;
- la perception de la qualité de la langue française dans les médias ;
- la pertinence d'une loi garantissant l'emploi du français dans la société.

Cette étude est réalisée par le Crédoc à la demande de la délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF).

L'étude donnera lieu à des analyses plus approfondies, notamment selon les principaux marqueurs socio-démographiques dans un second temps.

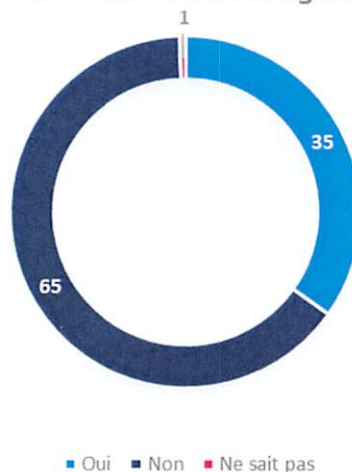
Encadré 1 - Précisions méthodologiques

L'enquête a été réalisée en ligne entre début décembre 2019 et fin janvier 2020, auprès d'un échantillon représentatif de 3 019 personnes, âgées de 15 ans et plus, sélectionnées selon la méthode des quotas. Ces quotas (sexe, âge - diplôme, PCS, taille d'agglomération, région) ont été calculés d'après les résultats du dernier recensement général de la population, actualisé grâce à l'enquête emploi et aux données démographiques de l'INSEE. Un redressement final a été effectué pour assurer la représentativité par rapport à la population nationale (y compris DOM) de 15 ans et plus.

I. La pratique de langues étrangères dans un contexte professionnel

1. Un actif sur trois pratique des langues étrangères dans le cadre professionnel

Dans le cadre professionnel, vous arrive-t-il (ou vous est-il déjà arrivé) de devoir travailler dans une autre langue que le français ?

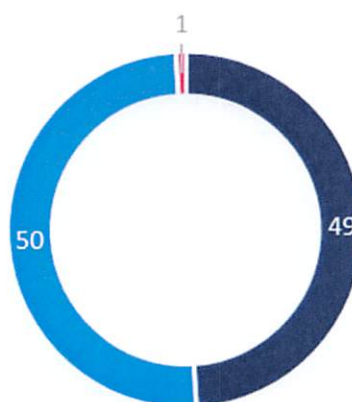


Source : Crédoc, enquête « Conditions de vie et aspirations », janvier 2020

Champ : ensemble des actifs (hors retraités, personnes au foyer, étudiants ne travaillant pas) (1755 répondants)

2. Une situation vécue comme une contrainte pour la moitié de ces actifs

Lorsque vous travaillez dans une autre langue que le français, diriez-vous plutôt que...



■ Vous êtes gêné, car vous ne maîtrisez pas tout à fait cette ou ces autres langues

■ Vous trouvez cela stimulant, car vous aimez pratiquer des langues étrangères

■ Ne sait pas

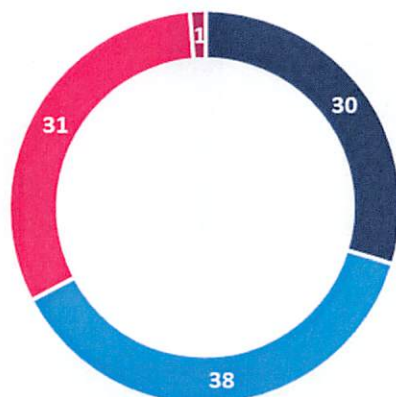
Source : Crédoc, enquête « Conditions de vie et aspirations », janvier 2020

Champ : ensemble des actifs pratiquant des langues étrangères dans le contexte professionnel (614 répondants)

II. L'emploi de mots ou expressions étrangères dans le commerce et la publicité

1. Deux Français sur trois ont déjà renoncé à acheter des produits dont les notices ou compositions n'étaient pas traduites en français

En dehors de vos déplacements ou voyages à l'étranger, vous est-il déjà arrivé de renoncer à acheter un produit parce que des informations essentielles n'étaient pas traduites en français ?

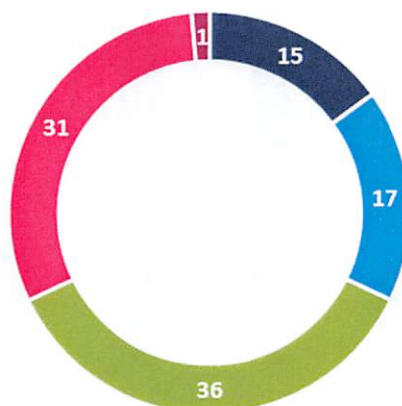


■ Oui, souvent ■ Oui, exceptionnellement ■ Non, Jamais ■ Ne sait pas

Source : Crédoc, enquête « Conditions de vie et aspirations », janvier 2020
Champ : ensemble de la population de 18 ans et plus (3 019 répondants)

2. Sept Français sur dix estiment que l'emploi de l'anglais dans la publicité peut gêner leur compréhension des messages

Si un message ou un slogan publicitaire comporte des mots ou expressions en anglais, est-ce que cela gêne votre compréhension du message ?

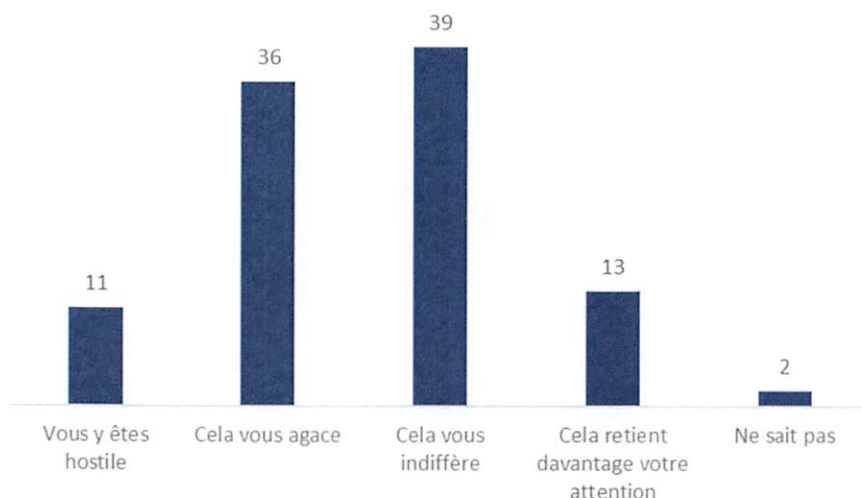


■ Toujours ■ Souvent ■ De temps en temps ■ Jamais ■ Ne sait pas

Source : Crédoc, enquête « Conditions de vie et aspirations », janvier 2020
Champ : ensemble de la population de 18 ans et plus (3 019 répondants)

3. Et un sur deux se déclare agacé ou hostile à ces messages

Lorsque vous entendez un message ou un slogan publicitaire qui comporte des mots ou expressions en anglais, quelle est votre réaction ?

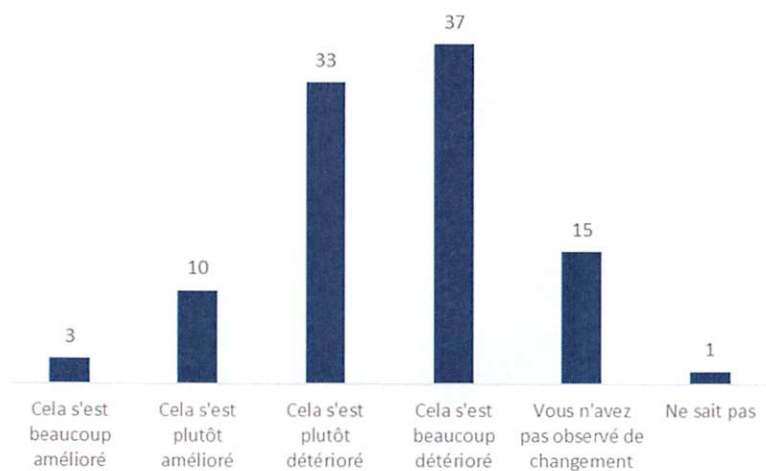


Source : Crédoc, enquête « Conditions de vie et aspirations », janvier 2020
Champ : ensemble de la population de 18 ans et plus (3 019 répondants)

III. Opinions sur la qualité de la langue française dans les médias et la pertinence d'une loi garantissant son emploi dans la société

1. 71% des Français pensent que la qualité de la langue française s'est détériorée dans les médias et sur les réseaux sociaux depuis 10 ans

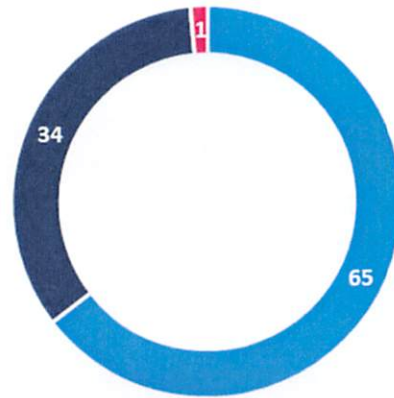
Que pensez-vous de l'évolution de la qualité de la langue française dans les médias et sur les réseaux sociaux depuis 10 ans ?



Source : Crédoc, enquête « Conditions de vie et aspirations », janvier 2020
Champ : ensemble de la population de 18 ans et plus (3 019 répondants)

2. Deux Français sur trois jugent utile qu'une loi garantisse l'emploi du français dans la société

Jugez-vous utile qu'une loi garantisse l'emploi du français dans la société, par exemple à la radio, à la télévision ou dans les entreprises ? (par exemple, interdiction d'employer des termes étrangers - notamment anglo-saxons - dans les programmes ou les titres d'émissions à la TV ou à la radio)



■ Oui ■ Non ■ Ne sait pas, sans opinion

Source : Crédoc, enquête « Conditions de vie et aspirations », janvier 2020
Champ : ensemble de la population de 18 ans et plus (3 019 répondants)

Questionnaire

[Si SITUEMP = 1, 2 ou 3]

* DGP *

PROFOREI

NEW

Q1 Dans le cadre professionnel, vous arrive-t-il (ou vous est-il déjà arrivé) de devoir travailler dans une autre langue que le français ?

Oui 1

Non 2

[Si PROFOREI = 1]

* DGP *

LANGPRO

NEW

Q2 Laquelle, ou lesquelles ?

Q1 (Notez précisément, mot-à-mot)

[Si PROFOREI = 1]

* DGP *

OPIPROFO

NEW

Q2 Lorsque vous devez travailler dans une autre langue que le Français, diriez-vous plutôt que :

Vous êtes gêné, car vous ne maîtrisez pas tout à fait cette ou ces autres langues 1

Vous trouvez cela stimulant, car vous aimez pratiquer des langues étrangères 2

[A tous]

* DGP *

REFUFORE

NEW

Q3 En dehors de vos déplacements ou voyages à l'étranger, vous est-il déjà arrivé de renoncer à acheter un produit ou un service parce que des informations essentielles (composition, utilisation...) n'étaient pas mentionnées en langue française ?

Oui, souvent 1

Oui, exceptionnellement 2

Non, jamais 3

Ne sait pas 4

Q4 Si un message ou un slogan publicitaire comporte des mots ou expressions en anglais, est-ce que cela gêne votre compréhension du message ?

- Toujours 1
- Souvent 2
- De temps en temps 3
- Jamais 4
- Ne sait pas* 5

Q5 Lorsque vous entendez ou lisez un message publicitaire qui comporte des mots ou expressions en anglais, quelle est votre réaction (une seule réponse) ?

- Vous y êtes hostile1
- Cela vous agace2
- Cela retient davantage votre attention3
- Cela vous indiffère4
- Ne sait pas* 5

Q6 Que pensez-vous de l'évolution de la qualité de la langue française dans les médias et sur les réseaux sociaux depuis dix ans ?

- Cela s'est beaucoup amélioré1
- Cela s'est plutôt amélioré2
- Cela s'est plutôt détérioré.....3
- Cela s'est beaucoup détérioré4
- Vous n'avez pas observé de changement5
- Ne sait pas* 6

Q7 Jugez-vous utile qu'une loi garantisse l'emploi du français dans la société, par exemple à la radio, à la télévision ou dans les entreprises ? (Par exemple, interdiction d'employer des termes étrangers – notamment anglo-saxons – dans les programmes ou les titres d'émissions à la TV ou à la radio)

- Oui 1
- Non 2
- Ne sait pas, sans opinion* 3